



Mirar lo Invisible

A cincuenta años de la muerte del célebre autor madrileño Pedro Salinas, su obra, arraigada en la tradición de la literatura española, continúa reeditándose.

POR MARÍA INÉS ZALDÍVAR

LOS poetas de la "Generación del 27" marcan un hito en la historia de la poesía española. Situados en los tiempos del nacimiento de las vanguardias en Francia, en un período de cambios revolucionarios y nuevas teorías estéticas, su preocupación fundamental será la poesía en sí misma. Adquiere una gran importancia la forma, se enfatiza la idea del texto poético como obra única, y para ello los ojos se vuelcan hacia el lenguaje como medio de representación. Dentro de este grupo de creadores tenemos al madrileño Pedro Salinas (1891 - 1951), que inicia su itinerario sobre y dentro de las letras como profesor de literatura española en la Universidad de Sevilla, seguido por cátedras en diversas universidades, tanto en Europa como en Estados Unidos y otros países americanos.

Gran lector y traductor del inglés y el francés (malas lenguas dicen que su versión en castellano de *En busca del tiempo perdido* de Proust es mejor que el original), Salinas es un poeta que está profundamente arraigado en la tradición de la literatura española. Conocida es su versión del *Poema del Cid*, los estudios del Quijote y de la poesía de Jorge Manrique. Por otra parte, su trilogía de poesía amorosa compuesta por *La voz a ti debida* (1933), *Razón de amor* (1936) y *Largo Lamento* (1936 - 1939), a través de sus títulos también nos sitúa en las bases de la tradición. El primero con la renacentista a través de un verso de la «Egloga Tercera» de Garcilaso ("pienso mover la voz a ti debida", dedicado a la Condesa de Oseta); el segundo con la medieval tomado de «Razón feita d'amor», primer poema lírico conocido en lengua castellana del siglo XIII; y el último título con la tradición romántica a través de otro verso de la rima XV de Bécquer ("largo lamento / del ronco viento").

En el prólogo a sus *Poesías Completas*, Jorge Guillén es escueto y preciso para referirse a su gran amigo y compañero de generación: "Los sesenta años de Pedro Salinas se resolvieron en una línea recta. Treinta años de preparación. Treinta años de producción." Estos segundos treinta años Salinas los vivió en gran parte fuera de su patria, en una especie de "exilio ilustrado", no sólo por la cantidad de viajes dando cursos, conferencias y leyendo poesía, sino porque entre 1936 y hasta el año de su muerte, su obra no es publicada en España, sino en el extranjero. Pero su identidad tiene raíces que se nutren y crecen con la sabiduría del lenguaje, más allá de las fronteras de un país pues como él dice: "Para vivir no



LOS AMANTES EN LA CALLE 1951. DE PABLO PICASSO

quiero/ islas, palacios, torres. / Qué alegría más alta: / vivir en los pronombres!"

Al igual que el poeta tiene una identidad forjada en el lenguaje, su poesía explora y se mueve en ese espacio invisible pero vital que media entre la significación convencional de una palabra y aquello único e irrepetible que él quiere hacer decir a esa misma palabra. Desde su primer libro *Presagios* (1924) se tantea ese escondido en el que la palabra intenta (re)nacer en el texto, pues "una voluntad la manda / no los ojos de su dueño", mientras ese dueño, en otro poema nos dice: "A mi rincón me vuelvo. Que la vida / se muera lentamente en el espejo". Es también la voz poética de *Seguro Azar* (1924 - 28), quien pretende "Mirar lo invisible", y es por ello que: "Por un mundo sospechado / concreto y virgen detrás, / por lo que no puedo ver / llevo los ojos abiertos". Este vaivén entre la posibilidad y la imposibilidad de la palabra para (re)presentar la realidad es una constante en los poemas de Salinas que vuelve a aparecer en: *Fábula y signo* (1931), ejemplarmente en «La estatua», objeto sobre la hoja de papel que conforma: "la carne que estás fingiendo". Y es en esa posesión de la palabra escrita que paradójicamente expresa la aceptación del no poseer a la amada donde, a mi entender, el poeta (re)escribe la poesía amorosa.

Como vimos, su poesía amorosa está dentro de los marcos de la tradición, pero al mismo tiempo, está fuera de ella. El hablante se dirige a la amada desde un: "No soy más que lo que soy" y ella es, desde la dama venerada, la musa inspiradora, la mujer perfecta e inalcanzable, hasta la amiga y compañera. Dentro de este espectro se destaca la visión, muy de los últimos tiempos, de la amada como una igual, como una "otra" autónoma que llega como un regalo: "Tan vertical, / tan gracia inesperada, / tan diáfana caída, que no puedo creer / que sea para mí". Como una "otra"

que "me arranca del dudar", pues tal como dice Julio Cortázar: "En Salinas la inteligencia también hace el amor". Como una "otra" que se respeta y admira pues: "Tú vives siempre de tus actos. / Con la punta de tus dedos / Pulsas el mundo, le arrancas / Auras, triunfos, colores, / alegrías: es tu música. / La vida es lo que tú tocas". En Salinas el amor se funda y se hace en la palabra, y esta palabra creadora es capaz de dar vida y "realidad": "Pero de pronto tú / dijiste: 'Yo mañana...' / Y todo se pobló / de carne y de banderas".

Pero este hurguear en el intersticio que se abre entre el signo y su representación y que deja en descubierto la posibilidad y la imposibilidad de la palabra para (re)presentar la realidad también se extiende a la relación amorosa, y ausencia / presencia de la amada convierte al hablante tanto en poseedor como en desposeído. Es por eso que el poeta debe buscar no sólo en el pasado, en la tradición del decir amoroso, sino en el irasible territorio presente de la creación:

Si, por detrás de las gentes
te busco.
No en tu nombre, si lo dicen,
no en tu imagen, si la pintan.
Detrás, detrás, más allá.

POESÍAS COMPLETAS

Pedro Salinas.
Editorial Lumen,
Barcelona, 2000.
1.019 páginas.



Mirar lo invisible [artículo] María Inés Zaldívar.

Libros y documentos

AUTORÍA

Zaldívar, María Inés, 1953-

FECHA DE PUBLICACIÓN

2001

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Mirar lo invisible [artículo] María Inés Zaldívar. retr.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile